

Decreto n.

IL RETTORE

- Viste le Leggi sull'Istruzione Universitaria;
- Visto lo Statuto dell'Università per Stranieri di Siena emanato con D.R n. 146 del 15/04/2021 e pubblicato in Gazzetta Ufficiale n. 117 del 18/05/2021;
- Visto il Codice Etico e Codice di Comportamento dell'Università per Stranieri di Siena emanato con D.R n. 77 dell'8/02/2024;
- Considerata l'opportunità di rafforzare, concretizzare e rendere proficue le iniziative atte a promuovere l'internazionalizzazione dell'Ateneo;
- Vista la proficua collaborazione tra il nostro Ateneo e l'Università di Mannheim (Germania), nella persona del Prof. Elton Prifti, nell'ambito del Progetto "LEI-Digitale", Digitalizzazione del *Lessico Etimologico Italiano*; collaborazione che è stata estesa a partire dal 2022 anche all'Università di Saarbrücken (Germania);
- Tenuto conto dei numerosi studenti e studentesse che negli anni passati hanno svolto attività all'interno di tale progetto, sia come mobilità Erasmus Traineeship sia come tirocinio dedicato;
- Ritenuto opportuno omogeneizzare questa tipologia di mobilità a quella Erasmus Traineeship e finanziarla con fondi di Ateneo ad hoc;
- Vista la Convenzione Quadro per tirocini curricolari ed extracurricolari con l'Università di Mannheim, "Training and/or orientation activities agreement", di cui al Repertorio n. 368.16 Prot. 13330 del 30/09/2019;
- Vista la Convenzione Quadro per tirocini curricolari ed extracurricolari con l'Università di Saarbrücken, "Training and/or orientation activities agreement", di cui al Repertorio n. 319/2022 Prot n. 22179 del 01/08/2022;

DECRETA

È emanato il Bando di Ateneo di seguito riportato:

**Bando di Ateneo per Tirocinio di formazione
nell'ambito della storia della lingua e dei dialetti italiani, specificamente lessicografia storica, presso il
Laboratorio LEI-Lessico Etimologico Italiano Digitale
delle Università di Mannheim e Saarbrücken (Germania)**

Anno Accademico 2024/2025

Nell'ambito delle Convenzioni Quadro per Tirocinio con le Università di Mannheim e Saarbrücken (Germania), l'Università per Stranieri di Siena pubblica il presente **Bando di selezione per tirocinio presso le Università di Mannheim e Saarbrücken (Germania) - Progetto di digitalizzazione del *Lessico Etimologico Italiano* (LEI).**

Art. 1 – DESCRIZIONE DEL PROGETTO

Il monumentale progetto lessicografico *Lessico Etimologico Italiano* (LEI), con sedi centrali alle Università del Saarland-Saarbrücken e di Mannheim (Germania) e pubblicato a partire dal 1979, è «la più grande impresa di interpretazione storica ed etimologica di una vivente lingua di cultura», per usare le parole del Presidente della Repubblica Carlo Azeglio Ciampi, pronunciate nel 2006 alla cerimonia di conferimento della Medaglia d'Oro ai Benemeriti della Cultura e dell'Arte al fondatore del LEI, il grande filologo romanzo Max Pfister (1932-2017).

Diretto da Elton Prifti e Wolfgang Schweickard, il LEI è entrato ormai da qualche anno nella sua fase digitale e si avvale oggi della collaborazione di varie istituzioni. Questo complesso passaggio – iniziato nel 2015 nel *Laboratorio LEI digitale* dell'Università di Mannheim – ha comportato sia la digitalizzazione delle parti già pubblicate sia il rinnovamento radicale del sistema redazionale, e ha potuto avvalersi dell'intenso scambio accademico fra l'Università di Mannheim e l'Università per Stranieri di Siena, dove nel 2018 nacque un nuovo nucleo redazionale del LEI, il quale si consolidò progressivamente negli anni, costituendo attualmente la Sede italiana più importante del progetto LEI.

Il Direttore del progetto LEI Digitale e Coordinatore scientifico del tirocinio è il prof. Elton Prifti.

Il progetto, rivolto a studenti/esse interessati/e dell'Università per Stranieri di Siena, offre la possibilità di svolgere un tirocinio di formazione di almeno tre mesi presso il laboratorio LEI-digitale delle Università di Mannheim e di Saarbrücken.

Art. 2 – FINALITÀ DEL TIROCINIO

Il tirocinio di formazione presso il LEI Digitale si propone di offrire l'acquisizione di un ampio spettro di competenze particolarmente ampio e variegato, che riguarda diversi campi di attività, che consistono in grandi linee nella preparazione di materiale lessicografico per la redazione del LEI, nell'attività di digitalizzazione nell'ambito delle banche

dati del LEI Digitale nonché nel lavoro con opere fondamentali lessicografiche sull'italiano, sui dialetti italo-romanzi e oltre.

Art. 3 - REQUISITI GENERALI DI AMMISSIBILITÀ

Possono presentare la propria candidatura gli/le studenti/esse regolarmente iscritti/e, per l'anno accademico 2023/2024, presso l'Università per Stranieri di Siena:

- ad un Corso di Laurea Triennale (1° ciclo di studi);
- ad un Corso di Laurea Magistrale (2° ciclo di studi);
- alla Scuola di Specializzazione (2° ciclo di studi);
- ad un Dottorato di Ricerca (3° ciclo di studi).

Possono partecipare anche i/le neolaureati/e dell'Università per Stranieri di Siena entro 12 mesi dal conseguimento del titolo.

Art. 4 - PROFILO DEI TIROCINANTI

- Spiccato interesse per la storia dell'italiano e dei dialetti italo-romanzi e/o spiccato interesse alla lessicografia e/o interesse alla digitalizzazione in generale e alla linguistica (storica) digitale in particolare;
- Costituisce titolo preferenziale l'aver sostenuto uno dei seguenti esami: Linguistica italiana, Storia della lingua italiana, Lessicografia e lessicologia;
- La conoscenza del tedesco, non obbligatoria per il tipo di attività da svolgersi, è comunque consigliata per il contesto tedescofono (preferibilmente A1 e oltre).

Art. 5 - PERIODI DEL TIROCINIO

I/Le candidati/e potranno esprimere tre preferenze, in ordine decrescente di rilevanza, verso tre dei periodi sotto indicati; ciascun periodo è vincolato a una sede di destinazione:

PERIODO A1:	dal 1° ottobre al 31 dicembre 2024 (nella sede di Saarbrücken)
PERIODO A2:	dal 1° ottobre al 31 dicembre 2024 (nella sede di Mannheim)
PERIODO B1:	dal 1° gennaio al 31 marzo 2025 (nella sede di Saarbrücken)
PERIODO B2:	dal 1° gennaio al 31 marzo 2025 (nella sede di Mannheim)
PERIODO C1:	dal 1° aprile al 30 giugno 2025 (nella sede di Saarbrücken)
PERIODO C2:	dal 1° aprile al 30 giugno 2025 (nella sede di Mannheim)
PERIODO D1:	dal 1° luglio al 30 settembre 2025 (nella sede di Saarbrücken)
PERIODO D2:	dal 1° luglio al 30 settembre 2025 (nella sede di Mannheim)

La data dell'effettivo inizio del tirocinio e il periodo di svolgimento verranno definiti in accordo tra il/la candidato/a selezionato/a e le Università di Mannheim e di Saarbrücken, in base alle esigenze di entrambi.

IMPORTANTE: il/la partecipante NON potrà conseguire il titolo di studio finale durante il tirocinio e prima della conclusione del periodo all'estero.

Art. 6 - MODALITÀ E TERMINI PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE

Le domande di candidatura devono essere presentate on-line, **entro e non oltre il 05/07/2024 ore 13.00**, tramite il **portale per la didattica** <https://didattica.unistrasi.it> (sezione Mobilità Internazionale – Bandi di Mobilità – Ambito di mobilità: Accordi Bilaterali). Per completare la candidatura on-line, il/la candidato/a deve obbligatoriamente allegare il proprio **curriculum vitae** (in formato europeo).

Candidature incomplete o erroneamente compilate verranno ammesse con riserva ai fini della graduatoria.

I/Le neolaureati/e dell'Università per Stranieri di Siena (entro 12 mesi dal conseguimento del titolo) possono candidarsi inviando una mail a erasmus@unistrasi.it sempre **entro e non oltre il 05/07/2024 ore 13.00**, allegando il proprio **curriculum vitae** (in formato europeo ed indicando tre preferenze, in ordine decrescente di rilevanza, verso tre dei periodi sopra indicati).

Art. 7 - SELEZIONE DELLE CANDIDATURE E GRADUATORIA DI IDONEITÀ

Le domande di candidatura saranno valutate da un'apposita Commissione che redigerà e renderà pubblica la graduatoria di idoneità. La graduatoria sarà redatta sulla base dei seguenti criteri:

- punteggio equivalente al numero di CFU conseguiti alla data di scadenza del Bando divisi per anno di corso (n. anni di corso + n. eventuali anni di fuori corso).

Esempi: stud. triennale di primo anno con 36 CFU: punteggio = 36; stud. triennale di secondo anno con 92 CFU: punteggio = 92:2 = 46; stud. magistrale di primo anno con 36 CFU: punteggio = (180+36):4 = 54; stud.

magistrale di secondo anno con 92 CFU punteggio = $(180+92):5 = 54,4$. Dottor. al primo anno punteggio = $(300+60):6 = 60$.

Per i/le neolaureati/e sarà considerato il voto di laurea della carriera precedente (da 1 a 4 punti per la votazione da 108 a 110 e lode).

- sarà inoltre valutata la pertinenza della carriera universitaria e del *curriculum vitae* di ogni candidato/a con i profili richiesti (Art.4). Sarà assegnato un punteggio aggiuntivo al *curriculum*:
 - da 1 a 4 punti alla media da 28 a 30 e lode;
 - 1 punto (fino a un massimo di 5) per ciascuno dei seguenti esami sostenuti durante il percorso di studi di: Lingua e traduzione tedesca, Storia della lingua italiana, Lessicografia e lessicologia, Linguistica italiana;
- a parità di punteggio sarà data la precedenza al/la candidato/a con la media ponderata dei voti più alta. Per gli/le iscritti/e al I anno di un corso di laurea magistrale o post laurea, se non presente una carriera con voti, potrà essere considerato il voto di laurea della carriera precedente (da 1 a 4 punti per la votazione da 108 a 110 e lode);
- in caso di ulteriore parità si darà la precedenza, nell'ordine, al/la candidato/a che non abbia già svolto il tirocinio curricolare previsto per il proprio corso di studio, al/la candidato/a che non abbia già svolto una mobilità Erasmus in precedenza e, infine, al/la più giovane d'età.

L'esito finale è comunque subordinato all'accettazione da parte dell'Università ospitante e non è previsto, in caso di rifiuto, un ricollocamento da parte dell'Università per Stranieri di Siena in sedi diverse da quelle indicate nel Bando. I/Le vincitori/trici che, ottenuta l'idoneità, rinunciano a partecipare al tirocinio, non potranno candidarsi l'anno successivo.

Art. 8 - SVOLGIMENTO DEL TIROCINIO

Prima della partenza il/la partecipante deve necessariamente stipulare il **Progetto Formativo**, che stabilisca il programma delle attività, approvato e sottoscritto dal/la partecipante, dall'Università per Stranieri di Siena e dall'Università di Mannheim o di Saarbrücken, nella persona del Prof. Elton Prifti, tutor responsabile del Progetto LEI.

I/Le partecipanti sono fortemente invitati/e a registrare la loro permanenza all'estero sul portale "Dove siamo nel Mondo" (<https://www.dovesiamonelmondo.it>) o tramite la APP "Unità di Crisi" messi a disposizione dal Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, che ha il compito di assistere i connazionali e tutelare gli interessi italiani in situazioni di crisi all'estero.

Al termine della mobilità l'Università ospitante deve rilasciare ad ogni partecipante un Certificato attestante la durata della mobilità, le attività svolte, nonché i risultati conseguiti in termini di conoscenze, competenze, abilità acquisite e un giudizio finale sulla mobilità intrapresa.

A coloro che lavoreranno nel settore della digitalizzazione (linguaggi xml e html) verrà rilasciato aggiuntivamente dall'Università tedesca ospitante e dal progetto LEI un attestato che certifichi le alte competenze informatiche acquisite.

Oltre al lavoro pratico, il tirocinio sarà accompagnato anche da un programma di approfondimento teorico facoltativo inerente alla lessicografia storica (una lezione a settimana). A tutti coloro che vi parteciperanno verrà rilasciato dall'Università tedesca ospitante e dal progetto LEI un apposito attestato.

Art. 9 - FINANZIAMENTI

I/Le partecipanti percepiranno una **borsa di Ateneo** ad hoc pari a **€ 1.350,00 ciascuno (€ 450,00 al mese per 3 mesi)**, come contributo alla copertura delle spese di mantenimento nella sede straniera.

Le borse disponibili per l'anno accademico 2024/2025 sono **12**.

L'Università ospitante può eventualmente prevedere anche l'erogazione di beni e servizi a favore del tirocinante durante il suo periodo all'estero e/o integrare la borsa di Ateneo.

Art. 10 - RICONOSCIMENTO ACCADEMICO

L'attività è considerata un'esperienza di tirocinio formativo, che può essere riconosciuto come tirocinio curricolare o inserito nel Diploma Supplement.

Per i neolaureati che ne facciano richiesta è previsto il rilascio dell'Europass Mobilità (<https://europass.cedefop.europa.eu/it/documents/european-skills-passport/europass-mobility>).

Art. 11 - TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Ai sensi del Regolamento (UE) 2016/679 l'Università per Stranieri di Siena è il Titolare del trattamento dei dati e si impegna a rispettare il carattere riservato delle informazioni fornite dai/dalle candidati/e. Tutti i dati forniti saranno trattati solo per le finalità connesse e strumentali al concorso e all'eventuale gestione del rapporto con l'Università, nel rispetto delle disposizioni vigenti e per il tempo strettamente necessario a conseguire gli scopi per cui sono stati raccolti.

Per informazioni:

Area Management Didattico e URP

Struttura per l'Internazionalizzazione - erasmus@unistrasi.it - Tel. +39 0577 240217

Struttura per l'Orientamento ed il Tirocinio - tirocinio@unistrasi.it - Tel. +39 0577 240164

IL RETTORE

(prof. Tomaso Montanari)*

Firmato digitalmente da: MONTANARI TOMASO

Data: 21/05/2024 10:27:58

La Responsabile del procedimento: dott.ssa Elisabetta Carli

*Firmato digitalmente da: Elisabetta Carli
Organizzazione: UNIVERSITA' PER STRANIERI DI SIENA/80007610522
Limitazioni d'uso: Explicit Text: I titolari fanno uso del certificato solo per
le finalità di lavoro per le quali esso è rilasciato. The certificate holder
must use the certificate only for the purposes for which it is issued.
Data: 20/05/2024 14:51:20

La Compilatrice: Dott.ssa Elisa Trastullo

**Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del c.d. Codice dell'Amministrazione digitale e norme ad esso connesse*